Contents

List of Figures ix
Notes on Contributors xi
Acknowledgements xviii
Introduction: Making Connections I
Lorna Hardwick and Christopher Stray

Part I Reception within Antiquity and Beyond 11

1 Reception and Tradition 13
Felix Budelmann and Johannes Haubold

2 The Ancient Reception of Homer 26
Barbara Graziosi

3 Poets on Socrates' Stage: Plato's Reception of Dramatic Art 38
Chris Emlyn-Jones

4 'Respectable in Its Ruins': Achaemenid Persia, Ancient and Modern 50
Thomas Harrison

5 Basil of Caesarea and Greek Tragedy 62
Ruth Webb
Contents

Part II Transmission., Acculturation and Critique 73

6 'Our Debt to Greece and Rome': ('anon, "kiss and Ideology
Seth L. Schein 75

7 Gladstone and the Classics
David W. Bebbington 86

8 Between Colonialism and Independence: Kric Williams and
the Uses of Classics in Trinidad in the 1950s and 1960s
Emily Ween wood 98

9 Virgilian Contexts
Stephen Harrison 113

Part III Translation 127

10 Colonization, Closure or Creative Dialogue?: The Case of
Pope's Iliad
David Hopkins 129

11 Translation at the Intersection of Traditions: The Arab
Reception of the Classics
Ahmed Ettnan 141

12 'Enough Give in It': Translating the Classical Play
/ Michael Walton 153

13 Lost in Translation? The Problem of (Aristophanic) Humour
James Robson 168

Part IV Theory and Practice 183

14 'Making It New': André Gide's Rewriting of Myth
Cashman Ken Prince 185

15 'What Difference Was Made?': Feminist Models of Reception
Van da Zajko 195

16 History and Theory: Moses and Monotheism and the
Historiography of the Repressed
Mia via m Leo nard 207

17 Performance Reception: Canonization and Periodization
Pantelis Michelakis 219
Contents

Part V Performing Arts

18 Iphigénie en l’auride and Elektni: 'Apolline' and 'Dionysiac' Receptions of Cireek Tragedy into Opera
   Michael Ewans
   231

19 Performance Histories
   Fiona Macintosh
   247

20 'Body and Mask' in Performances of Classical Drama on the Modern Stage
   Anffeliki Var tikis
   259

21 The Nomadic Theatre of the Societas Raffaello Sanzio: A Case of Postdramatic Reworking of (the Classical) Tragedy
   Freddy Decreus
   274

22 Aristophanes between Israelis and Palestinians
   Nunt Taari
   287

Part VI Film

23 Working with Film: Theories and Methodologies
   Joanna Paul
   303

24 The Odyssey from Homer to NBC? The Cyclops and the Gods
   Manna M. Roisman
   315

25 A New Hope: Film as a Teaching Tool for the ('lassies
   Marianne McDonald
   327

Part VII Cultural Politics

26 Possessing Rome: The Politics of Ruins in Roma capitale
   Catharine Edwards
   345

27 'You unleash the tempest of tragedy': The 1903 Athenian Production of Aeschylus' Oresteia
   Gonda Van Steen
   360

28 Multicultural Reception: Greek Drama in South Africa in the Late Twentieth and Early Twenty-first Centuries
   Betine van Zyl Smit
   373

29 Putting the Class into Classical Reception
   Edith Hall
   386
Part VIII  Changing Contexts  

30  Reframing the Homeric: linages of the Odyssey in the Art of Derek Walcott and Rornare Bearden  
  Greijson Davis  

31  'Plato's Stepchildren': 5F and the Classics  
  Sarah Annis Brown  

32  Aristotle's Ethics, Old and New  
  Rosalind Hursthouse  

33  Classicizing Bodies in the Male Photographic Tradition  
  Bryan E. Burns  

34  Homer in British World War One Poetry  
  Elizabeth Vandiver  

Part IX  Reflection and Critique  

35  Reception Studies: Future Prospects  
  James I. Porter  

Bibliography  

Index